Guide to the Suzanne Comhaire-Sylvain Papers M1835

Fatoumata Seck and Elizabeth Horn
Department of Special Collections and University Archives
revised 2019
Green Library
557 Escondido Mall
Stanford 94305-6064
specialcollections@stanford.edu
URL: http://library.stanford.edu/spc
Language of Material: Multiple languages
Contributing Institution: Department of Special Collections and University Archives
Title: Suzanne Comhaire-Sylvain papers
creator: Comhaire-Sylvain, Suzanne
Identifier/Call Number: M1835
Physical Description: 9 Linear Feet(22 boxes)
Date (inclusive): 1898-1975
Language of Material: French, English, Spanish, Haitian Creole, Bantu
Special Collections and University Archives materials are stored offsite and must be paged 36-48 hours in advance.
Conditions Governing Access
Open for research. Note that material must be requested at least 36 hours in advance of intended use. Audiovisual materials are not available in original format, and must be reformatted to a digital use copy.

Conditions Governing Use
While Special Collections is the owner of the physical and digital items, permission to examine collection materials is not an authorization to publish. These materials are made available for use in research, teaching, and private study. Any transmission or reproduction beyond that allowed by fair use requires permission from the owners of rights, heir(s) or assigns.

Scope and Contents
The collection contains the research and writing of anthropologist Suzanne Comhaire-Sylvain, as well as material from her siblings and husband Jean Comhaire. Her papers include manuscripts with field notes; newspapers (La Voix des Femmes, Le Temps, L'Universitaire Colonial); published and unpublished articles; photographs of Haiti and her trips to Congo, Nigeria, Mali and other unidentified places; old maps of Haiti, the city of Port-au-Prince, the valley of Marbial, Kenscoff; songs and musical scores; phonograph recordings of voodoo ceremonies; personal and work related correspondence before, during and after World War II; and approx 500 photographs taken during Comhaire-Sylvain's research.

Also included is material from Jean Comhaire, Georges Sylvain, Pierre Sylvain, and Madeleine Sylvain-Bouchereau.

Biographical Note
Suzanne Comhaire-Sylvain was Haiti’s first black female anthropologist. She studied in Kingston and Port-au-Prince before she obtained her Bachelor's degree and Doctorate in Paris. Besides her interest in Haitian folklore and social issues of the condition of women in Haiti and Africa, her research focused on the origins of Creole language; an idiom considered juvenile and unworthy of study at the time. Although disregarded by her peers, her work sparked the interest of Polish anthropologist Bronislaw Malinowski, who invited her to London where she became his research assistant while studying at London University and later at the London School of Economics. She also conducted research at the British Museum that resulted in her major work regarding the African roots of Haitian Creole.

Suzanne traveled the world and conducted field research in Kenscoff and Marbial (Haiti), Kinshasa (Congo), Lomé (Togo) and Nsukka (Nigeria) worked with renowned anthropologists such as Melville Herskovits and Alfred Metraux who entrusted her and her husband Jean Comhaire with a mission of the UNESCO in Haiti. Suzanne also taught at the New School for Social Research in New York and was appointed member of the United Nations trusteeship council for Togo and Cameroon under French administration.

Suzanne came from a very special family, her uncle Benito Sylvain was one of the founding fathers of the Pan African movement and her father George Sylvain (1866-1925) was an important figure of the resistance against the American occupation in Haiti. Suzanne was the eldest of a family of seven who impacted Haiti in a positive way. Her sister Yvonne Sylvain (1907-1989) was the first female gynecologist and obstetrician of Haiti. Madeleine Sylvain Bouchereau (1905-1970) was one of the founders of the Feminine League for Social Action (Ligue Feminine d’Action Sociale) which fought for women’s legal rights such as education, equality for married women and suffrage) while her brother, the poet Normil Sylvain (1900-1929) was the founder of La Revue Indigène. Finally, her youngest brother Pierre Sylvain (1910-1991) was a botanist who published several reports on coffee production in Ethiopia.

Tragically, she died from a car accident in Nigeria in June 1975.

Processing Information
This collection was processed and listed by Fatoumata Seck and Elizabeth Horn. Regina Roberts, Sara Sussman, and Tim Noakes assisted in overseeing the project.

Subjects and Indexing Terms
Anthropology.
Series 1: Suzanne Comhaire-Sylvain materials

Scope and Contents
This series contains research notes and handwritten notebooks by Suzanne Comhaire-Sylvain that she used for research and teaching. Notes include French translations of Haitian Creole folktales, songs and musical notation. There are also French translations of Congolese and Nigerian folktales, collected by Suzanne Comhaire-Sylvain. There are ethnographic notes on the people in Kenscoff, Haiti, and women and children in Nigeria and Kenya. This series also includes studies on language in Cuba and on the roots of African languages in Haitian Creole.

box 2, folder 1  Suzanne Comhaire-Sylvain notebooks 1937-1959 (1 out of 4)
box 2, folder 2  Suzanne Comhaire-Sylvain notebooks 1937-1959 (2 out of 4)
box 2, folder 3  Suzanne Comhaire-Sylvain notebooks 1937-1959 (3 out of 4)
box 2, folder 4  Suzanne Comhaire-Sylvain notebooks 1937-1959 (4 out of 4)
box 3, folder 1  Creole tales translated in French (1 out of 2)
box 3, folder 2  Creole tales translated in French (2 out of 2)
box 3, folder 3  Songs in creole and musical scores
box 3, folder 4  Article: La chanson haitienne; Creole songs with musical scores
box 3, folder 5  folktales and romances; Mort et funerailles (notes); generalites sur Haiti (notes)
box 3, folder 6  publications: naissance, mort et etat civil a Kenscoff (Haiti) 1959; l'instruction des filles a Lome 1967
box 3, folder 7  Contes Leopoldville by Suzanne and Jean Comhaire, August 1943 - December 1945 (1 out of 2)

Subjects and Indexing Terms
Comhaire, Jean
Comhaire-Sylvain, Suzanne

box 3, folder 8  Contes Leopoldville by Suzanne and Jean Comhaire, August 1943 - December 1945 (2 out of 2)
box 4, folder 1  l'espagnol populaire a Cuba, Suzanne Sylvain, 1934
box 4, folder 2  Les femmes de Kinshasa circa 1943 (manuscript with annotations) 1 out of 2
box 4, folder 3  Les femmes de Kinshasa circa 1943 (manuscript with annotations) 2 out of 2
box 4, folder 4  Short stories and folktales (Haiti circa 1937)
box 4, folder 5  Montagard d'Haiti, Kenscoff (manuscript with notes of the author); correspondence Jean Comhaire and Dominique Desjeux 1981
box 4, folder 6  Quelques themes communs aux contes zairois reunis ici et aux contes haïtiens receuillis par l'auteur
box 5, folder 1  Essays and notes on Haitian folklore; notes on Cochon-gras (Haiti)
box 5, folder 2  Essays and articles about the African legacy in Haiti and African derived words in Haitian creole by Suzanne and Jean Comhaire
box 5, folder 3  Articles, statistics, newspaper article about Kenscoff with introduction and notes from the author
<table>
<thead>
<tr>
<th>Box and Folder</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>box 5, folder 4</td>
<td>Communication faite au III ieme congres des Caraibes Port-au-Prince, Haiti; Notes on craftmen in the region of Cocon-Gras, Haiti</td>
</tr>
<tr>
<td>box 5, folder 5</td>
<td>Social analysis of Haitian rural society culture, habits, social issues, economy etc. (1 out of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 5, folder 6</td>
<td>Social analysis of Haitian rural society culture, habits, social issues, economy etc. (2 out of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 5, folder 7</td>
<td>Newspaper articles and notes about Kenscoff, Haiti</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 1</td>
<td>Publication about social development women in Kenya; Notes and short stories; correspondence with editors</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 2</td>
<td>Choix de l'emplacement de la colonie agricole by Suzanne Comhaire-Sylvain; The significance of Caribbean pluralism by M.G Smith</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 3</td>
<td>A child, my child, nouvelle nigerienne, by Suzanne Comhaire-Sylvain circa 1964</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 4</td>
<td>Directory of African women, United Nations Economic Comission for Africa by Suzanne and Jean Comhaire</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 5</td>
<td>Speech at the Asemblea extraordinaria de la comision interamericana de mujeres Buenos Aires 1949; Report to the Secretary of state and foreign affairs of Haiti; Correspondence.</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 6</td>
<td>Montagnard d' Haiti: les paysans de la Region de Kenscoff introduction et notes de Jean Comhaire</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 7</td>
<td>Essay about Haitian oral literature and Haitian folklore; short stories included in the essay</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 8</td>
<td>Suzanne and Jean Comhaire articles circa 1937-1939</td>
</tr>
<tr>
<td>box 6, folder 9</td>
<td>Social and economic study of Saint Marc Haiti; articles and notes on other regions of Haiti</td>
</tr>
<tr>
<td>box 7, folder 1</td>
<td>Manuscript: Vieillir a Port au Prince</td>
</tr>
<tr>
<td>box 7, folder 2</td>
<td>Manuscript: Paysans de la Region de Kenscoff (1 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 7, folder 3</td>
<td>Manuscript: Paysans de la Region de Kenscoff (2 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 7, folder 4</td>
<td>Manuscript: Folktales and Short Stories from Bantu People with translation in French (1 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 7, folder 5</td>
<td>Manuscript: Folktales and Short Stories from Bantu People with translation in French (2 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 1</td>
<td>Manuscript: Masamba et ses amis; Contes Zairois racontes et expliques a Suzanne Comhaire-Sylvain, Kinshasa circa 1943</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 2</td>
<td>Manuscript: Masamba et ses amis; Contes Congolais (1of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 3</td>
<td>Manuscript: Masamba et ses amis; Contes Congolais (2 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 4</td>
<td>Manuscript: Riddles and &quot;Romances&quot; Creole, translated in French</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 5</td>
<td>Manuscript: Folktales from Marbial (Haiti)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 6</td>
<td>Manuscript: Folktales in Creole, translated in French</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 7</td>
<td>Manuscript: Notes about the Society of Kenscoff (Haiti); Article: L'Enregistrement des Naissances et Deces comme Source d'Information Ethnographique a Kenscoff; Short stories, songs</td>
</tr>
<tr>
<td>box 8, folder 8</td>
<td>Manuscript: Social study of Kenscoff (Haiti); Folktales by Florent Marin</td>
</tr>
<tr>
<td>box 9, folder 1</td>
<td>Manuscript: Paysans de la Region de Kenscoff, Haiti</td>
</tr>
<tr>
<td>box 9, folder 2</td>
<td>Manuscript: &quot;Mariage&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 1</td>
<td>Manuscript: Folktales from Bantu People, translated in French circa 1945 (1 of 4)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 2</td>
<td>Manuscript: Folktales from Bantu People, translated in French circa 1945 (2 of 4)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 3</td>
<td>Manuscript: Folktales from Bantu People, translated in French circa 1945 (3 of 4)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 4</td>
<td>Manuscript: Folktales from Bantu People, translated in French circa 1945 (4 of 4)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 5</td>
<td>Manuscript: Folktales and short stories from Marbial (Haiti), notes, analysis and comments of the author (1 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 6</td>
<td>Manuscript: Folktales and short stories from Marbial (Haiti), notes, analysis and comments of the author (2 of 2)</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 7</td>
<td>Manuscript: Riddles and proverbs in Haitian Creole; Translations and notes of the author; Speech: la femme et la societe; Notes: Port Prince Revisite: sous developpement et evolution</td>
</tr>
<tr>
<td>box 10, folder 8</td>
<td>Manuscript: Folktales and short stories in Haitian Creole, translated in French</td>
</tr>
<tr>
<td>box 11, folder 1</td>
<td>Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publications 1933-1984</td>
</tr>
</tbody>
</table>
box 11, folder 3  Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publications 1938-1972
box 11, folder 4  Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publication 1950
box 11, folder 5  Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publication 1968
box 12, folder 1  Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publications 1951-1982 (1 of 3)
box 12, folder 2  Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publications 1951-1982 (2 of 3)
box 12, folder 3  Publications: Suzanne and Jean Comhaire-Sylvain Publications 1951-1982 (3 of 3)
box 13, folder 7  Correspondence: From: Suzanne Comhaire-Sylvain To: Dr. Helen Walker, Professor of Education, Columbia University (From 1944-1946)
box 13, folder 8  Correspondence: Between Suzanne Comhaire-Sylvain and Archibald MacLeish (September 1943-March 1944); Between Suzanne Comhaire-Sylvain and Thomas A. Sebeok (November 1943-February 1944)
box 13, folder 9  Correspondence: Between Suzanne Comhaire-Sylvain and Henry Allen Moe (Guggenheim Foundation), September-May 1943
box 13, folder 10  Correspondence: From: Jean Comhaire To: Suzanne Comhaire-Sylvain; From: Denise Paulme Scheeffner To Suzanne Comhaire-Sylvain; From: Suzanne Comhaire-Sylvain To: Jean Comhaire; From: Dominique Aguessy To: Suzanne Comhaire-Sylvain; From: Suzanne Comhaire-Sylvain To: Dominique Aguessy
box 13, folder 17  Correspondence: Between Suzanne Comhaire-Sylvain and Edwin W. Smith (International African Institute) (August-November 1945)
box 13, folder 18  Correspondence: with editors: Suzanne and Jean Comhaire (1943-1969)
box 13, folder 19  Correspondence: From: Suzanne Comhaire-Sylvain To: Dr. A. Burssens (professor)
box 13, folder 21  Correspondence: From: Suzanne Comhaire-Sylvain To: Jean Comhaire, Buenos Aires, Argentina (August 4, 1949-August 23, 1949); From: Guy S. Metraux To: Jean Comhaire, Rio Piedras, Puerto Rico (August 4, 1949)
box 1, folder 8  Tableau des Cours par Ecole Libre des Hautes Etudes January 1943
box 1, folder 9  Magazine clippings on Yvonne Sylvain
Series 2: Jean Comhaire, Georges Sylvain, Pierre Sylvain, and Madeleine Sylvain-Bouchereau materials

Scope and Contents
This series includes manuscripts, correspondence, news and publications, by and about Suzanne's husband and by her immediate family members.

box 1, folder 1  Scrapbook, personal, belonging to Sylvain family and Jean Comhaire (copies)
box 1, folder 2  Book reviews and bibliography
box 1, folder 3  articles on economic changes and haitian family
box 1, folder 4  Scrapbook personal, belonging to Sylvain family and Jean Comhaire (original)
box 1, folder 5  Scrapbook personal, belonging to Sylvain family and Jean Comhaire (copies)
box 1, folder 6  Madeleine and Yvonne Sylvain newspaper clippings (original and copies)
box 1, folder 7  Correspondence 1942 to 1943
box 1, folder 8  Tableau des cours: Ecole Libre des Hautes Etudes, January 1943
box 1, folder 9  magazine clippings on Yvonne Sylvain
box 1, folder 10  Madeleine Sylvain Bouchereau: photographs, letter and newspaper clippings. January 1954
box 13, folder 1  Notes about women in Africa circa 1982 by Jean Comhaire
box 13, folder 2  Folktales and Nationhood in Haiti by Jean Comhaire
box 13, folder 3  Egyetemi evfolyamtarsam Emlekere by Prof Galdi Laszlo Kedves regi; Notes du 6 Juin 1982 by Jean Comhaire; La Femme Africaine Face a la Vie Moderne by Jean Comhaire
box 13, folder 4  Speeches, Interviews, and Reminiscences by Jean Comhaire circa 1982-1991
box 13, folder 5  Correspondence: From: Dr. Marcel Berard To: President Paul Eugene Magloire (1954); From: Henri Deschamps To: Jean Comhaire (1943); From: Unknown To: Pere Hochegger (1984); From: Jean Comhaire To: Jacques Chevalier (1966); From: A.A. Diop To: Suzanne C. Sylvain (1969)
box 13, folder 6  Correspondence: From: Suzanne Comhaire-Sylvain To: Jean Comhaire, Buenos Aires, Argentina (August 4, 1949-August 23, 1949); From: Guy S. Metraux To: Jean Comhaire, Rio Piedras, Puerto Rico (August 4, 1949)
box 13, folder 11  Correspondence: Sylvain Family (January-October 1945)
box 13, folder 12  Correspondence: Sylvain Family (January-December 1944)
box 13, folder 13  Correspondence: Sylvain Family (1948-1971)
box 13, folder 14  Correspondence: Sylvain Family (May-October 1946)
Series 2: Jean Comhaire, Georges Sylvain, Pierre Sylvain, and Madeleine Sylvain-Bouchereau materials...

Correspondence: Sylvain Family (August-December 1943)
Correspondence: Sylvain Family (dates missing)
Correspondence: From: Jean Comhaire To: Reverend Hochegger (1984); From: Jean Comhaire To: Steyler Verlag (1984); From: Reverend Hochegger To: Jean Comhaire (1984); From: Dominique Desjeux To: Jean Comhaire (1981)

Publications: Pierre Sylvain Publications and Miscellaneous Documents, 1930-1972 (1 of 2)
Publications: Pierre Sylvain Publications and Miscellaneous Documents, 1930-1972 (2 of 2)
Publications: Madeleine G. Sylvain Boucherau Publications 1944-1954 (1 of 2)
Publications: Madeleine G. Sylvain Boucherau Publications 1944-1954 (2 of 2)
Publications: Jeanne G. Sylvain Publication 1949
Publications: Cric? Crac! Fables de la Fontaine Racontées par un Montagnard Haitien et Transcrites en Vers Creole by Georges Sylvain (1901)
Portrait of Georges Sylvain and Biography of Georges Sylvain

Series 3: Newspapers and clippings

Scope and Contents
This series includes newspaper clippings and short runs of newspapers mainly from Haitian news sources. There is a short run of women's suffrage newspapers, "La voix des femmes", issues for 1937, 1938, 1939, 1940, 1943, 1947, for which Madeleine Sylvain Bouchereau (1905-1970), Suzanne's sister was a contributor. Dates of all newspapers range from 1936-1959.

Haiti Sun: August 5, 1956; September 8, 1957
La Lanterne: November 13, 20 1937
La Francaise: October 10, 17 1936
Le Justier: August 22, September 7, and September 19, 1949
La Croisade: July 3, 1937
La Voix Des Femmes: February-March 1937, April 1937, February-March 1938, March 1939, October-November 1940, December 1943
La Voix Des Femmes: February 8, 1947
La Voix Des Femmes: February 22, March 8, 1947
La Voix Des Femmes: March 22, April 12, 1947
La Voix Des Femmes: April 26, May 10, 1947
La Voix Des Femmes: June 28, 1947
La Voix Des Femmes: July 12, August 9, 1947
Series 3: Newspapers and clippings

Guide to the Suzanne Comhaire-Sylvain Papers M1835

flat-box 20, folder 9
La Voix Des Femmes: August 9, and 23, 1947
flat-box 20, folder 10
La Voix Des Femmes: September 6 and 10, 1947
flat-box 20, folder 11
La Voix Des Femmes: October 4 and November 22, 1947
flat-box 21, folder 1
Le Temps: 17 June 1936
flat-box 21, folder 2
Le Temps: 20 June 1936
flat-box 21, folder 3
Le Temps: 19 June 1937
flat-box 21, folder 4
Le Temps: 23 June 1937
flat-box 21, folder 5
Le Temps: 3 July 1937
flat-box 21, folder 6
Le Temps: 7 July 1937
flat-box 21, folder 7
Le Temps: 9 July 1937
flat-box 21, folder 8
Le Temps: 10 July 1937
flat-box 21, folder 9
Le Temps: 14 July 1937
flat-box 21, folder 10
Le Temps: 18 July 1937
flat-box 21, folder 11
Le Temps: 21 July 1937
flat-box 21, folder 12
Le Temps: 26 July 1937
flat-box 21, folder 13
Le Temps: 31 July 1937
flat-box 21, folder 14
Le Temps: 4 August 1937
flat-box 21, folder 15
Le Temps: 11 August 1937
flat-box 21, folder 16
Le Temps: 18 August 1937
flat-box 21, folder 17
Le Temps: 21 August 1937
flat-box 21, folder 18
Le Temps: 25 August 1937
flat-box 21, folder 19
Le Temps: 28 August 1937
flat-box 21, folder 20
Le Temps: 1 September 1937
flat-box 21, folder 21
Le Temps: 4 September 1937
flat-box 21, folder 22
Le Temps: 8 September 1937
flat-box 21, folder 23
Le Temps: 23 February 1938
flat-box 21, folder 24
Le Temps: 27 February 1938
flat-box 21, folder 25
Le Temps: 21 September 1938
flat-box 21, folder 26
Le Temps: 28 September 1938
Series 3: Newspapers and clippings

<table>
<thead>
<tr>
<th>Flat-box 21, folder 27</th>
<th>Le Temps: 7 September 1940</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Flat-box 21, folder 28</td>
<td>Le Temps: 26 October 1940</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 21, folder 29</td>
<td>A Propos de Shada: April 1944</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 21, folder 30</td>
<td>L'Univeritaire Colonial</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Series 4: Photographs

Scope and Contents

This is a large collection of photographs that were taken as part of Suzanne's anthropological research in Haiti, Nigeria, and the Democratic Republic of the Congo. There are some family photos as well. The collection includes some negative, some of which are not printed in the collection.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 16, folder 1</th>
<th>Photographs: Haiti circa 1943</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Box 16, folder 2</td>
<td>Photographs: Haiti circa 1957</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16, folder 3</td>
<td>Photographs: Haiti, Yvonne Sylvain</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16, folder 4-5</td>
<td>Photographs: Congo, circa 1940's</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16, folder 6</td>
<td>Photographs: Nigeria circa 1945-1950</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16, folder 7</td>
<td>Photographs Nigeria, Leopoldville (DRC), and Haiti, circa 1940's</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16, folder 8</td>
<td>Photographs: Sylvain family</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16, folder 9</td>
<td>Photographs: Madeleine Sylvain-Bouchereau, Venezuela 1948</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 17, folder 1</td>
<td>Photographs: Nigeria, Leopoldville (DRC)</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 17, folder 2</td>
<td>Photographs: Leopoldville (DRC) circa 1943</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 17, folder 3</td>
<td>Negatives 1 out of 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 17, folder 4</td>
<td>Negatives 2 out of 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 17, folder 5</td>
<td>Negatives 3 out of 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 17, folder 6</td>
<td>Photographs: Negatives 4 out of 4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Series 5: Maps

Scope and Contents

This series includes older maps of Haiti. There are hand-drawn maps of Kenscoff, Haiti. There are detailed maps of Port-au-Prince and topographic maps of Haiti.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Flat-box 19, item 1</th>
<th>Plan de la ville de Port-au-Prince en 1860 (Elie Dubois, draftsman V. Zankevitch)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 2</td>
<td>Carte-guide et plan de Port-au-prince (George Séjour, architecte)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 3</td>
<td>Panoramic and monumental maps of Port-au-prince, Cap-Haitien and Pétionville (By Pierre Durocher and Joseph J. Charles)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 4</td>
<td>Republica de Haiti esquema de la distribucion de los principales (Servicio tecnico de Mineria y Geologia. Estados Unidos de Venezuela, Ministerio de Fomento. Draftsman E.J.P.H)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 5</td>
<td>Kenscoff, Marbial, Fond Ferrier (Service technique de l'imprimerie Henri Deschamps)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 6</td>
<td>Carte de la Republique d'Haiti (Service technique de l'imprimerie Henri Deschamps)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 7</td>
<td>Marigot, Haiti, Departement de l'ouest arrondissement Jacmel (U.S army map service, corps of engineers, department of the Army, Washington DC)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 8</td>
<td>Port-au-Prince, Haiti, Departement de l'ouest arrondissement Port-au-Prince (U.S army map service, corps of engineers, department of the Army, Washington DC)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 9</td>
<td>Fond Ferrier, Haiti, Departement de l'ouest (U.S army map service, corps of engineers, department of the Army, Washington DC)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 10</td>
<td>Mornes au sud de Port-au-Prince: Pétionville, Kenscoff, Marbial, Fond Ferrier (Suzanne et Jean Comhaire)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 11</td>
<td>Ville de Cayes, Republique d'Haiti (ingenieurs du service de Geodetic et de cartographie, et l'Armee d'Haiti)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat-box 19, item 12</td>
<td>Carte géologique de la republique d'Haiti (Par Jacques Butterlin)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Series 5: Maps

flat-box 19, item 13  
Esquema de la distribucion de las muestras de calizas y arcillas en Petionville y alrededores (Servicio tecnico de Mineria y Geologia. Estados Unidos de Venezuela, Ministerio de Fomento. G Gonzalez B.)

flat-box 19, item 14  
Republica de Haiti esquema de promedio annual de lluvia y distribucion de poblacion (Servicio tecnico de mineria y geologia. Estados Unidos de Venezuela, Ministerio de Fomento)

flat-box 19, item 15  
Carte physique, politique et economique de la Republique d’ Haiti (American Map Co INC. New York)

Series 6: Miscellaneous publications

Scope and Contents
This series includes additional newspaper clippings, book reviews, and publication by and about Suzanne Comhaire-Sylvain and her family.

box 9, folder 3  
Publications on Haiti 1938-1995

box 9, folder 4  
Publications on Haiti 1933-1986

box 9, folder 5  
Miscellaneous newspaper articles, book reviews, notes

box 9, folder 6  
Miscellaneous paperwork from university

Series 7: Audio recordings: copies of Lomax Library of Congress Haiti field recordings (seven instantaneous discs) 1937

Scope and Contents
These discs are copies of field recordings from an expedition in Haiti conducted by Alan Lomax, his fiancee Elizabeth Lyttleton Harold, and his assistant Revolie Polinice for the Library of Congress in 1936 and 1937. These copies, all of which are from 1937, were of specific titles requested by Comhaire-Sylvain in 1942, and were duplicated on fragile glass-core discs (due to war-time rationing of aluminum, which is what the original recordings were recorded on).

Lomax writing to Comhaire-Sylvain 10/30/1942: "I am afraid both the Rosenwald idea and the duplication of your records have been delayed due to the fact that I have changed jobs recently going in to the Office of War Information. This morning, however, I called the Library to urge them to send you the estimate on the records you want duplicated." --Cohen, Ronald D., ed. Alan Lomax, Assistant in Charge: The Library of Congress Letters, 1935-1945

While most or all of the Lomax Haiti recordings have been commercially issued on 2009's "Alan Lomax in Haiti" box set (and are streamable to Stanford users at https://search.alexanderstreet.com/search?searchstring=%22Alan+Lomax+Haiti+Collection%22), it is interesting to note which recordings Comhaine-Sylvain wanted reference copies of. It was also thought possible that these discs, duplicated five years after the originals were created, might be less worn, but this is unfortunately not the case. These discs were digitized, however.

box 16, folder 10  
photocopies of record sleeves

box 22, Disk 1  
5A1-1078A ; 5B1-1078B 1937

Scope and Contents
5A1-1078A Vodoun. M'pr’al fé un vèvè pou Damballa Wedo. Same as above
5A1-1078A Damballa Wedo, Qui sou mandé Salado. Sung by Odelia. Same as above
5B1-1078B Erzuli-o côté ou yé . Same as 1078A
5B1-1078B Ala oun belle ti femme, ce Erzuli-o. Same as above
5B1-1078B Erzuli-o, cay moin ’mandé ouser. Same as above
## Guide to the Suzanne Comhaire-Sylvain Papers M1835

**1A1-1110A ; 1B1-1110B 1937**

**Scope and Contents**

1B1-1110B Sourite caba bobo - a. Same as 110A

---

**3A1-1195A2 ; 3A2-1195B1 ; 3B1-1930B1 ; 3B1-1930B2 ; 3B1-1930B3 1937**

**Scope and Contents**


3B1-1930B1 M'pr'allé oué mitans si m'a dègivé. Sung by mixed group with drums (kata, segond, mama) by Saul Polinine, Louis and Ciceron Marseille. Pont Beudet, Haiti, Alan Lomax, Jan. 8, 1937

3B1-1930B2 Nou la-é, Sobo, Nou la-é. Same as above

3B1-1930B3 Judas-yo, nommain. Same as above

---

**10A1-1231A1 ; 10A2-1226B3 ; 10B1-1230A2 ; 10B1-1230A3 ; 10B3-1178A5 1937**

**Scope and Contents**

10A2-1226B3 Étendé la. Sung by Francilia. Carrefour Duforts, Haiti, Alan Lomax, Apr. 12, 1937. Romance

10B1-1230A2 To, to, to papa-ou ce canaille. Sung by Francilia with cha-chas. Carrefour Duforts, Haiti, Alan Lomax, Apr. 12, 1937


10B3-1178A5 Doumbwèy nan pois ça bon. Sung by pupils of Ecole Darnien. Port-au-Prince, Haiti, Alan Lomax, Mar. 19, 1937. Game song

---


**Scope and Contents**


8A1-1280A3 Azaka, m'apo bay ou bonjour. Same as above. [case de damb. p.152]


---


**Scope and Contents**
6A1-1251A1 Oun loa qui té passé l'abattoir. Sung and played by the Société Déréal with Francilia. Carrefour Duforts, Haiti, Alan Lomax and Elizabeth Lomax, Apr. 8, 1937

6A1-1251A2 Tout ça m'apé fè nan main bon Dieu. Sung and played by the Société Déréal with Francilia. Carrefour Duforts, Haiti, Alan Lomax and Elizabeth Lomax, Apr. 8, 1937

box 22, Disk 7


Scope and Contents

7A1-1257A1 Ala femme enrage. Sung and played by the Société Juba with drum. Carrefour Duforts, Haiti, Alan Lomax and Elizabeth Lomax, Apr. 9, 1937

7A2-1267A1 Zila nan pays Congo. Sung and played by the Société Boumba, with Marilianne Joseph. Same as above. Apr. 13

7B1-1268B M'a-foula pou yo. Sung and played by the Société Boumba, with Marilianne Joseph. Carrefour Duforts, Haiti, Alan Lomax and Elizabeth Lomax, Apr. 13, 1937